

slaves, la Compagnie des Chemins de fer Portugais, les Chemins de fer Fédéraux Autrichiens, les Chemins de fer de l'Etat Danois, les Chemins de fer de l'Etat Norvégien, sont convenus de constituer « Eurofima », Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire (appelée ci-après la « Société »);

considérant que, tant par sa composition que par son but, la Société présente un intérêt public et un caractère international;

constatant en effet que la Société a pour but de favoriser l'équipement et l'exploitation, aux meilleures conditions possibles, du service public des transports ferroviaires des parties contractantes;

désireux dans ces conditions d'accorder à la Société tout le soutien possible;

reconnaissant que l'action de la Société dans les domaines économique et financier doit être facilitée par des mesures exceptionnelles et que la constitution et le fonctionnement de celle-ci ne doivent pas avoir pour résultat de faire supporter par les administrations de chemin de fer intéressées des impôts et taxes qui n'auraient pas été à leur charge si chacune d'entre elles avait assumé, par ses propres moyens, son équipement en matériel;

considérant que le crédit de la Société, laquelle devra recourir à l'emprunt pour le financement d'une grande partie des marchés qu'elle contractera, ne pourra être obtenu et maintenu qu'à la condition que les engagements pris envers elle par les administrations de chemin de fer soient respectés en toutes circonstances;

ont désigné les représentants soussignés qui, dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

#### Article 1er.

a) Les Gouvernements parties à la présente Convention approuvent la constitution de la Société qui sera régie par les Status annexés à la présente Convention (appelés ci-après « les Statuts ») et, à titre subsidiaire par le droit de l'Etat du siège, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente Convention.

b) Le Gouvernement de l'Etat du siège prendra les mesures nécessaires pour permettre la constitution de la Société dès l'entrée en vigueur de la présente Convention.

statsbaner er blevet enige om at oprette „Eurofima“, europæisk selskab til finansiering af indkøb af jernbanemateriel, (i det følgende kaldet „selskabet“);

under hensyn til, at selskabet såvel med hensyn til sin sammensætning som med hensyn til sit formål frembyder offentlig interesse og har en international karakter;

idet de konstaterer, at selskabet har til formål på de bedst mulige betingelser at fremme udrustning og den offentlighed tjenende drift af de kontraherende parters jernbanetjeneste;

ud fra ønsket om under disse forhold at yde selskabet al mulig støtte;

i erkendelse af, at selskabets virksomhed på de økonomiske og finansielle områder bør lattes ved ekstraordinære foranstaltninger, og at dets dannelse og virksomhed ikke bør resultere i, at de interesserede jernbaner kommer til at bære skatter og afgifter, der ikke ville have påhvilet dem, hvis de hver for sig ved egne midler havde sørget for deres forsyning med materiel;

og ud fra den betragtning, at selskabet, der må benytte sig af lån til finansiering af en stor del af de handler, det kontraherer om, kun kan opnå og opretholde sin kredit på betingelse af, at jernbanernes forpligtelser overfor det vil blive respekteret under alle forhold;

udpeget nedennævnte repræsentanter, som, forsynet med behørig fuldmagt, er blevet enige om følgende:

#### Artikel 1.

a) De regeringer, som deltager i nærværende konvention, billiger stiftelsen af selskabet, som skal styres efter de nærværende konvention vedføjede statutter (i det følgende kaldet „statutterne“) og subsidært efter loven i det land, hvor selskabet har sit sæde, i det omfang, hvor denne ikke er ændret ved nærværende konvention.

b) Regeringen i den stat, hvor sædet findes, tager de nødvendige forholdsregler for at muliggøre stiftelsen af selskabet, så snart nærværende konvention er trådt i kraft.